

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2022/2023 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenia pisemne, semestr 5.

Kod modułu: 0245-FGS1-T-TLUM-5

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
0245-FGS1-T-TLUM_1	ma uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię, teorię i metodologię z zakresu tłumaczeń specjalistycznych polsko-niemieckich i niemiecko-polskich	FG_U01	3
0245-FGS1-T-TLUM_2	tworzy poprawne tłumaczenia tekstów technicznych.	FG_K01	3
0245-FGS1-T-TLUM_3	poprawnie stosuje poznaną terminologię z zakresu translatologii.	FG_U01	3
0245-FGS1-T-TLUM_4	samodzielnie opracowuje wybrane zagadnienia z obszaru translatologii.	FG_U01	3
0245-FGS1-T-TLUM_5	zna zasady etyczne obowiązujące w zawodzie tłumacza i ich przestrzega.	FG_K03	3

3. Opis modułu	
Opis	Celem ćwiczeń jest zapoznanie ze specyfiką tłumaczenia tekstów technicznych. Studenci zapoznają się m.in. z technikami tłumaczenia tekstów instruktażowych, przyswajają słownictwo specjalistyczne z zakresu techniki. Na podstawie tekstów paralelnych poznają zwroty uzualne i wyrażenia stosowane w tekstach tego rodzaju. Studenci przygotowują także własne tłumaczenia dokumentów. Podczas zajęć studenci poznają leksykę z wybranych zakresów języka techniki, np. instrukcji maszyn i urządzeń technicznych, elektroniki, nowoczesnych technologii informatycznych, poznają także skróty i skrótowce techniczne.
Wymagania wstępne	Zaliczenie poprzedniego semestru.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
0245-FGS1-T-TLUM-Z	Zaliczenie	zgodnie z sylabusem	0245-FGS1-T-TLUM_1, 0245-FGS1-T-TLUM_2, 0245-FGS1-T-TLUM_3, 0245-FGS1-T-TLUM_4, 0245-FGS1-T-TLUM_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
0245-FGS1-T-TLUM-C	ćwiczenia	Zajęcia obejmują praktyczne ćwiczenia z tłumaczenia pisemnego. Tłumaczenie indywidualne, w grupie, w parach; analiza, porównywanie istniejących tłumaczeń tekstów specjalistycznych.	30	wyszukiwanie ekwiwalentów, kolokacji w języku ojczystym, przyporządkowywanie synonimów, antonimów, praca ze specjalistycznym tekstem paralelnym, praca ze słownikiem, lektura literatury specjalistycznej	30	0245-FGS1-T-TLUM-Z